

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE

**DERECHOS DE AUTOR**

POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL  
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI  
USADO CON FINES DE LUCRO.

UNICAMENTE PARA FINES  
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION

# TRADICIONES DE GUATEMALA



EL CAFE LITERARIO

Publicaciones Selectas  
3a. avenida, 720, 6a. calle 3-34  
Teléfono 207047 23722  
Guatemala (1), Centro América.

*Julso A. Laro*  
*Guatemala, Abril, 1971.*

1

1968

# EL DILUVIO

(CUENTO CAKCHIQUEL)

BONIFACIO CANO

Hace muchos años, en una época que no puede precisarse cuándo, hubo un diluvio sobre la tierra, diluvio que tardó muchos días.

Este diluvio anegó la tierra en su totalidad, hasta el extremo en que no se podía ver más casas, árboles ni montañas, solamente se veía agua sobre la tierra.

Este diluvio fue un castigo desatado por Dios sobre los hombres que poblaron la tierra de entonces.

Bajo los torrentes de agua y cuando la tierra se cubría de tanta agua, la gente hizo todo lo posible para salvarse, sin embargo la desesperación, la pena a la muerte no dejaba al hombre pensar mejor y sólo pudo hacer lo que en esas circunstancias le fue posible alcanzar.

La gente de entonces recurrieron a estos medios de salvación:

- 1º La gente más fuerte se les ocurrió subirse a los árboles más altos.
- 2º La gente que había visto antes del diluvio algunas cuevas, fueron allá y una vez metidos en esas cuevas, cerraron las entradas

impidiendo así la entrada de las aguas.

- 3º Otra gente, con más inteligencia, se metieron en unas canoas, las cuales les proporcionó seguridad de vida.

Lo más importante de estos hechos fueron los siguientes. Dios viendo lo ocurrido y no pudiendo castigar del todo a todos, entonces castigó en esta forma:

- 1º A los que habían subido a los árboles los convirtió en *Monos* y *Micos*.  
 2º A los que habían entrado en las cuevas los convirtió en *Taltuzas*.  
 3º Los que se habían salvado en canoas, fueron los nuevos pobladores de la tierra.

Esto fue el origen de los *Monos*, *Micos*, *Taltuzas* y la *Gente* que actualmente pueblan la tierra.

(VERSION CAKCHIQUEL)

RI K'EKEL-JOB

Ojer, man etaman ta jampe, xbanatej jun k'kel-job pa ruvi ri ruanch'ulef, k'ekel-job ri achique xyaloj q'uiy k'ij.

Re k'ekel-job re' xuben chi xtz'apetej chi jun ruach'ulef, ri xuben chi man chic xetz'etetej ta jay, che ni q'uechelaj, xaxe ditz'etetej ri ya' chuach'ulef.

Re k'ekel-job re' xa jun tojbel mac xuya' ri Dios pa quivi' ri achihax ri xec'oje ojer pa ruvi ri ruach'ulef.

Chupan ri job y tok ri ya' dutz'apej yan ri ruach'ulef, ri vinaki xquiben ronojel ri xquich'ob richin diquicolqui', man riq'uin-vi ri' ri ch'ujuric y ri xibinrihil chuveh ri camic, xuben chi ri achin man dich'obon ta jebel y xaxe xuben ri achique cha'nin xril.

Ri vinek xequiben re' richin xquicol-qui':

1. Ri vinek ri c'o cuchuk'a xquich'ob xejote' pa ruvi tak che ri nima'k quipalen.
2. Ri vinek ri e quitz'eton jul, xebe chiri' y tok ec'o chi pa tak jul, xequitz'apej ri quichi' ri jul, richin man doc ta ri ya'.
3. Ri ch'aka chic vinek, ri más c'o quinahoj, xquijula-qui' pa tak jucu, ri achique xuben chi xecolotej riq'uín ri quic'aslén.

Ri más ruc'amen chi dikanataj chire ronojel, jere': Ri Dios tok xutz'et ronojel ri xbanatej y man xtiquir ta xuc'ajtisaj quivech conojel, ja ri tok xunojij ducajtisaj quivech quere':

1. Ri xejote pa ruvi tak che xerucusaj *Bat* y *C'oyi*.
2. Ri xehoquiyaj pa tak jul, xerucusaj can *BAYI*.
3. Ja c'a ri xecolotej roma ri jucu, je ri' xehoc rijatzul ri ruach'ulef.

Ja c'a re' banatajneq tok xetz'ucutej can ri *Batzi*, ri *C'oyi*, ri *Bayi* y ri vinek ri acuhux ec'o chuach'ulef vacamin.